

.....  
(Bezeichnung der Schule, Schulort)

## ABSCHLUSSZEUGNIS

Herr/Frau .....,  
(Vorname und Familienname)

geboren am .....

in .....,

unterzog sich als anderer Bewerber/andere Bewerberin gemäß § 40 der Schulordnung für die Fachakademien für Fremdsprachenberufe in Bayern der Abschlussprüfung in der/den Ersten Fremdsprache/n ..... und ..... mit dem/den Fachgebiet/en ..... und .....<sup>1)</sup>

Diesem Zeugnis liegt die Schulordnung für die Fachakademien für Fremdsprachenberufe in Bayern in der jeweils gültigen Fassung zugrunde.

Herr/Frau ..... erzielte folgende Ergebnisse:

**Noten der schriftlichen Übersetzerprüfung**

.....<sup>2)</sup>  
 (1. Erste Fremdsprache)      (2. Erste Fremdsprache)

|   |  |  |
|---|--|--|
| Landeskundlicher Aufsatz                    |  |  |
| Allgemeine Übersetzung aus dem Deutschen    |  |  |
| Fachübersetzung aus dem Deutschen           |  |  |
| Allgemeine Übersetzung aus der Fremdsprache |  |  |
| Fachübersetzung aus der Fremdsprache        |  |  |
| <b>Durchschnittsnote</b>                    |  |  |

**Noten der mündlichen Übersetzerprüfung**

|  |  |  |
|--|--|--|
| Landeskundliches Gespräch                                |  |  |
| Stegreifübersetzung aus der Fremdsprache                 |  |  |
| Stegreifübersetzung aus dem Deutschen                    |  |  |
| Sprachliche, fachliche und fachsprachliche Erläuterungen |  |  |
| <b>Durchschnittsnote</b>                                 |  |  |

**Noten des Dolmetscherteils der Dolmetscherprüfung<sup>2)</sup>**

|  |  |  |
|--|--|--|
| Wiedergabe eines Vortrags aus der Fremdsprache |  |  |
| Wiedergabe eines Vortrags aus dem Deutschen    |  |  |
| Verhandlungsdolmetschen                        |  |  |
| <b>Durchschnittsnote</b>                       |  |  |

**Prüfungsgesamtnote der Übersetzerprüfung**

**Prüfungsgesamtnote der Dolmetscherprüfung<sup>2)</sup>**

|                        |  |                        |  |
|------------------------|--|------------------------|--|
| ..... <sup>3)</sup>    |  | ..... <sup>3)</sup>    |  |
| ..... <sup>2) 3)</sup> |  | ..... <sup>2) 3)</sup> |  |

Herr/Frau ..... hat die staatliche Abschlussprüfung bestanden und ist berechtigt, die Berufsbezeichnung

**„Staatlich geprüfter Übersetzer“/„Staatlich geprüfte Übersetzerin“/  
„Staatlich geprüfter Übersetzer und Dolmetscher“/  
„Staatlich geprüfte Übersetzerin und Dolmetscherin“<sup>(2)</sup>**

zu führen.

(Siegel)

.....  
Ort, Datum

.....  
Vorsitzende/Vorsitzender des Prüfungsausschusses

Notenstufen:  
sehr gut, gut, befriedigend, ausreichend, mangelhaft, ungenügend

Prüfungsgesamtnote:

|                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| „mit Auszeichnung“ | von 1,00 bis 1,50 |
| „gut“              | von 1,51 bis 2,50 |
| „befriedigend“     | von 2,51 bis 3,50 |
| „ausreichend“      | von 3,51 bis 4,50 |

---

<sup>1)</sup> Nichtzutreffendes entfällt; entsprechend § 2 Abs. 1 und 4 FakO Sprachen werden ggf. weitere Erste Fremdsprachen und/oder Fachgebiete aufgenommen.

<sup>2)</sup> Nichtzutreffendes entfällt.

<sup>3)</sup> Jeweils Sprache mit Fachgebiet